

[Faint, illegible handwritten signature or scribble]

#

Left at night of
Sawronnaya in
Kyciy Gofc Day 9.
No Sahjals hospicio

July

. 1807 July 20

~~1807~~

~~1807~~

Imo

1807

14

Аонг Ді маъ ulvhta 116 ААто 20^o ии нрт
Jan 20 coffa 6
Kadrimit
maasaleh karburalsis
reksany
Municy
[Signature]

Ja Demian Matejusz Gauronowicz z Lemnia Hospodarski
 Powete Menszko a Ja Habszka Juriewna Czechowiczowa
 Matronka w proci Rezonaha Pana Demiana Gauronowicza
 a do we oboje zaoznu aac na zaojedwe Poczty Gauronowicza
 Ry nim wyznawaiem si m napym sitem de bradowy
 wawystym zaim som bypwszczaiucy luwedomosti nape
 neha gnapotom budus rorohowc hie ludem, St. Habszka
 growe moi abratia Rezonie mene Habszki Juriewny Czech
 wi rowny porywali we tebnoko w sice zehom itoz
 lenia zia Hlyhonia swientychoho Archidiakona
 wilenska, a mienowite Pan konstanty Pan ostaf
 fej a Pan Michal Juriewicy Czechowicy naroznyie
 Kocchi Peredward Gradli Menski Otretiuie Past
 by ludey, Guntowse Rozatey y Boretoweka Naty
 ty Prete Meschajuroho Natmie zstapka lu tomu owosno
 tie wywanie Ionicy Pretey ciasty Paszel Borow Lefow
 y wsiabich Porythow Lefnych y wadnych w Popyry Wak
 sztanahoy katoraria Stuzba ludey towsiakimi Guntow
 mi y naleznostiami Dwyz mienowanymi tabez y fo
 towelhom Pofelengym lezyt w obruce mery strazhen
 mi y mezanym i Guntami zehom itosti lenia zia Hlyhonia
 ra swientychoho Archidiakona wilenska, Galsz
 ranskimi w Powete Menszkom lecaerymi nichostet z
 dawna myszuchajucy mi y osobne lupnym Pra
 wom Peter zehom itost lenia zia swientychoho w sice
 woytecha Kubiela y w narych roronych Uczestnikow
 na byty mi borem hurey wowszej sprawie Peter zehom
 itost lenia zia swientychoho Nabytom zess apysano y do
 tozono a St. Ja Demian Gauronowicz a Ja Habszka fe
 oksw na Matronka zehom itost Mainery fel Past swienty
 nehotorych ludey nabyturiu w sice kielno darowny m
 prawom na Pana woytecha Kubiela hotory Pan Kubiela
 naby w sy set od narych uczestnikow zehom itost
 y biniy Natyru Stuzbu ludey worystie Prawo turia Stuz
 bu ludey w sice ohutom Proia zehom itosti lenia zia Hlyhonia
 swientychoho Archidiakona wilenska Ino ny tabchajucy
 tomu aby Pan woytecha Kubiela zaporwom Peter Panow szway
 row mowch abratia Rezonuie mene Habszki Juriewny Czech
 ny Gauronowiczowoy Poteho mitosti lenia zia swientychoho
 wy kleser ny mi do wudnosti y szhody Jakoy nymy rad tabze Gram
 salmion Stozony w sice wu naszoko wudnosti Jakoy nezadawet
 a mainery Jurie kontraktly y pastarowemie z Panom kon
 stantym Wleho m ostafciem y z Panom Michalom Jurie
 wicy Czechowiczami Stozony w sice wu Jakozatuiu oasthu
 zehom itost Stuzbe mienowanay naleznoczi u ty m sice som
 zaim som napym obewe cziemise St. zeshby Pered wator u
 y Podate zehom itost listu zapi sa naszoko swagrowe moi
 abratia nap

Abatya Koronie menciłat ruki Jurceuny przedawien
ny Jawronowinoway Lubtowsi try abo history odny
nich Lub tez chto obcy Iaprawom ad nich w Litym tryd
nost Jakubiu Jehomilosti Kmiatru Swientychomu by heredomu
Pochomilosti Derzaczomu Porowanem o Prawa obciu
Jactiwu Crast Starby Lucey Lub tez y o history helwel Po
Lytli datoy Trety crasty Kalleciyie Iadawit yubrawa
Papierat Powinny budem y tym listem Iapism nasy moho
Welaemyse Iadame moho wedomosti Penrolom Pen
wu Prypatym Iadwe medeli ferez list Jehomilostilnia
Iia Iwe mlychako ako ad Jehomilosti Derzaczowa
Downe Powany mam abema abo history odny asobe
Lub tez Potorem nachajtrastjach nasych ad osob wy
sley Menowanych swym wlasnym nakladom Iaste
Prowaty y ocy srazaty y wowsie m uspokoji maen
Jakubijehomilost Wnucem neschodowat Podiaruka
mi y obowiazkami Witey opisanyymi a Jesli y mo
necny nocy dosit Segna Iistu Iapisu nasy moho
odtych osob wysz menowanych Poradom wyszey
opisanym Iastupowaty y ocy srazaty Jehomilosti
Anasoa Swentychoko yhotoko Pochomilostider
Iacoko nepochety y nepochety Iohdy Powinny
budem Jehomilosti Anasoa Swentychomu y hot
doko Po Jehomilosti Derzaczomu Iaruka Iydcab
kop kroszey Iaplatiti yussi Iohdy na Howodete
nie Jehomilosti Anasoa Archidiacona samoko
abo umocowanoko Jehomilosti Iesmondowadu y pry
schi nakozaditi ohotowiu Iaruka Jakse osilowdy
nakladu wolno budet Jehomilosti Kmiatru Swent
tychomu y heredomu Po Jehomilosti toy Meistrosy
Derzaczomu na obudwach albo odnu osobu Powat
dowradu Iemshakoy Podshako Menshoko Rolom
Statutowym abo y do Iudu Howonoko trybielal
Roko wchotom kolwek Termin a my nebun
ny Powat Rolu Nezasbe mairueryse chombisob
Iznosiu I Iroiu Sprawaiu Por Iekosiu Woien niju
y Iadnyimi Iyory kami bytez naprawniley nymy
Iami ofobamit swosimi Iaha Me Rolu Iawstym
Stanawitysie neberucy kopij I Powuami I Ieh
Iapisu nasioho Iaratom usprawedliwityse y sto
Iud nakozet Podtasse Podshati maicem neapadu
juory

Ne appelluemy do Inzcho Sudu nepotywaemy
 Sudu orty w shaz a storony orty Perwad Bawa
 Pod Zarukoiu takze wshazany Sumny listy
 by nenas wshazana y Prysuona byta ktoroy
 Byrszczenie od asob wyrey mekowanyoh y
 dostatecne wsim liste naszom wyszkoniui
 Takze Zaruki shody naltady w Liwpiem Ma
 dobra nasy wshazanyie wshazanyie wshazanyie
 we y Powcte Szaergie w szom wsem lepu
 niawcy dalciesmo Jeho mitosti leniaz iust
 koru Swentychomu Archidiakonowi Bilensko
 mu Ses nasz list Dobrowolny Zapis Podpis
 wrami naszymi y P. Podpisom Rubi me
 ne Demiana Jawsonawiera ad la Swertem
 Jeho lista naszoho Prosidiesmo opytarenie
 Pezratoy Lady Jaonych Jeho mitosti Pana Pet
 ra Potaja y Jeho mitosti Pana Jerzhu Meles
 ka a Jeho mitosti Pana Krystofa Szusku
 shto Jeho mitost nauzstniw a Berensstaiu pro
 bu naszu ucynt Raerysi Parati swoiye
 mu moiemu listu Prytymawry y Rubi swie
 Podpisali Pisan wshazany Ruhu Tysora Sestot
 Semoho Mesca Junia Dwadcatoho dnia

(Ls) (Ls) (Ls) (Ls) (Ls)

Demian Jawsonawiera
 wice rphq dwg Prosony Pionstara
 Geny Meleszko utophq
 Jeho Pionstara Prosony
 Krystof Szuska utafq rphq

Roku 1608 Ma Junia 22 dnia to list ocuwistoznan
 Krystof Radziwit Mar statek
 Trybanuski rphq dwg

1607 Iulij 20

Lisť darovaný od Imji Pa
na Dzieniana Gaurono
wiczka Imji Xip Nuttre
koremu Gajpolicie mu
Archidial nowi wika
skiemu no Stutbe Lu
dzi w Babszba ch dany

6000

640 4

74

1277

~~12~~

11

Stosville Ga
H. C. ...
H. C. ...
H. C. ...

22 July 1807

to the Honorable
B. Off



7

Wypis z knih Spraw Słotownych Try-
bunałskich u wileńi odprawowanych.

Łta od narodzenia Syna Próżego Tysięca sześćot siedemoho stic-
siece Junia Dwadcat wtorohu dnia

Przed nami Sędziami Słotownymi na Trybunał u Weliom Kniaź-
stwie Litowskom z wojewodstw Ziemi y Powiatow na Słot Sępciesni Tysię-
cza sześćot sumy obratnymi, powstałniewszymi, oczeniło ziemianin Hofs-
darski Powiatu Mienshoho Pan Damian Matejewicz Gawronowicz swoj-
sz Matronkoju swojegu Paniuju Hłalszkoju Guszewnoju Demijarownoju
Gawronowiczownoju pokładali y przyznali list swoy dobrowolny zapis wotny
Prawa pospolitohu sprawdenmy od siebie dany Jhoshmitoh, Kniaziui Archiera
Swiętychomu Archidiałonu Wileńskomu narocz Michowite wtom liście Jh-
opisanuju, kotory list swoy przed nami protożyszy, y Jhoh ustnym stona-
niem swoym stwierdziwszy, prosili aby był do knih Słotownych Trybunał-
nych wpisany, kotoreho listu my Sędzi obhledawszy, y ustnokło poznania Jh-
wysłuchawszy, wcieli Jhoh do knih wpisaty kotory słowo od sto-
wa takie w sobie mająt. Ja Damian Matejewicz Gawronowicz Zemi-
nin Hofsudarski Powiatu Mienshoho a ja Hłalszka Guszewna Czechow-
czowna Matronka wpered wczennohoho Pana Damiana Gawronowicza
obedwie osoby za odnu, a odna za obedwie poczytajuczcy Gawronowicz
wyznawajemy nim naszym listem dobrowolnym wiecz, stym zapisom przy-
wuzczajuczcy tu wjednomosty, mimi z nim y napotom buduczah wleku ludem
Ja szto Swagrowie moj a Bratja rożonyje stwie Hłalszki Czechowiczow
my pozjawali Wilebnoho w Bożie Jhoh Mitosty Kniazia Archiera Swiętycho
w Archidiałona Wileńskoho a njeinowite Pan Konstanti, Pan Ostofiej
y Pan Michał Guszewicz Czechowicz na rożnyje rozdieli przed urad Gro-
ski episkopi o trectuju czast otużby ludcy, gruntow siudożaty y czetowje
ka na toj czasty trectiu, mieżkajuczah na Jmie Ostapha Kłom o
wolnojsz używanie zortojcz trectije czasty puszc borow lewów y wsiadki
pożytow lewnych y wodnych u puszc, Bałszcian skoy, kotora ja słuz-
ba ludcy cowskiakimi gruntami y należnosciami zwysz mienowanymi
mi, także y z czetowjekom posiedenym list wotnie stwież otrancami
y chieżami z gruntami Jhoshmitoh Kniazia Archiera Swiętycho Archi-
diałona Wileńskoho Bałszcianskimi w Powiecie Mienškom leżaczymi

na kóstej zdawna myslu hajuczmi y osobliwie kupnym prawom czerz Jeho
Michajla Kniazia Sviatychoko y Pana Woyticha Kulieła y innych rożnych uciasz-
kow nabytymi o zdm. wsiacy wowski, sprawid czerz Jeho Michajla Kniazia Svi-
tychoko nabyto jest opisano y dołożono a G. Ja Demian Gawronowicz a Ja
Jahniczka Czechowiczowna małżonka Jeho majucz c. a. s. w. o. u. od nie kóstej
Lucey nabytą w i. l. i. e. s. m. o. dobrowolnym prawom na Pana Woyticha Kulieła
kóstej Pan Kulieł nabyw. z. t. z. o. b. n. z. y. c. h. u. c. a. s. t. m. i. o. w. z. l. o. h. o. z. r. o. z. a. j. u. y. l. i.
m. i. j. n. a. t. u. j. e. s. t. u. z. b. u. Lucey w i. c. z. y. s. t. o. j. e. P. r. a. w. o. t. u. j. e. s. t. u. z. b. u. Lucey w o. t. u. b. h. u. t. o. m.
p. r. o. d. a. t. J. e. h. o. M. i. c. h. a. j. l. a. K. n. i. a. z. i. u. S. t. r. e. c. h. o. r. u. S. w. i. e. t. y. c. h. o. m. u. S. t. r. e. c. h. i. D. i. a. k. o. n. u. W. i. l. e. n. i. c. h. o.
m. u. J. n. o. s. m. y. z. a. b. y. h. a. j. u. c. h. y. z. o. m. u. a. b. y. P. a. n. W. o. y. t. e. c. h. K. u. l. i. e. ł. z. a. p. o. z. w. o. m. c. z. e. r. z.
P. a. n. o. w. S. w. a. g. r. o. w. S. t. r. o. f. e. c. h. a. b. r. a. t. s. j. u. r. o. z. o. m. u. s. m. i. e. S. t. a. t. i. s. l. i. J. u. r. j. e. w. y. C. e.
c. h. o. w. i. c. z. o. w. n. y. J. a. w. r. o. n. o. w. i. c. z. o. w. y. p. o. J. e. h. o. M. i. c. h. a. j. l. a. K. n. i. a. z. i. a. S. w. i. e. t. y. c. h. o. h. o. w. y. n. i. e.
s. i. e. n. n. y. m. i. d. o. t. r. u. d. n. o. s. t. y. y. z. l. o. w. y. j. a. k. o. y. n. i. e. p. r. y. s. z. o. ł. z. a. l. i. z. e. y. n. a. m. s. a. m. y. m.
c. z. e. r. o. m. y. w. l. i. w. k. u. n. a. z. o. h. o. t. r. u. d. n. o. s. t. y. j. a. k. o. y. n. i. e. z. a. d. a. w. a. ł. a. m. a. j. u. c. z. y. j. n. a. j. e.
k. o. n. t. a. k. t. y. y. z. a. s. t. a. n. o. w. i. e. n. i. a. z. P. a. n. o. m. K. o. n. s. t. a. n. t. y. m. P. a. n. o. m. S. t. a. t. i. s. l. i. e. m. y. z.
P. a. n. o. m. S. m. i. c. h. a. j. l. a. J. u. r. j. e. w. i. c. a. C. e. c. h. o. w. i. c. z. o. m. i. z. k. o. t. o. r. o. m. n. a. h. o. r. o. d. y. J. n. z. a. t. i.
j. u. z. a. s. t. k. u. J. e. h. o. w. t. o. y. S. t. u. z. b. i. e. n. i. e. n. o. w. a. n. n. y. n. a. l. e. z. a. k. z. u. j. e. t. y. m. l. i. s. t. o. m. z. a.
j. n. o. m. n. a. s. z. y. m. o. b. o. w. i. e. z. u. j. e. m. i. a. i. z. J. e. s. l. i. b. y. p. e. r. e. d. d. o. t. o. h. o. y. p. o. s. l. e. s. i. c. h. o.
l. i. s. t. u. z. a. p. i. s. u. n. a. z. o. h. o. S. w. a. g. r. o. w. e. S. t. r. o. i. a. B. r. a. t. j. a. r. o. z. o. m. i. j. e. S. t. r. e. c. h. i.
S. t. a. t. i. s. l. i. J. u. r. j. e. w. y. C. e. c. h. o. w. i. c. z. o. w. n. y. J. a. w. r. o. n. o. w. i. c. z. o. w. y. l. u. b. t. o. w. i. s. t. y.
a. l. b. o. k. o. t. o. r. y. o. d. y. n. y. z. n. i. c. h. l. u. b. t. e. j. c. h. t. o. o. b. e. y. z. a. p. r. a. w. o. m. o. d. n. i. c. h. w. i. t. y. m.
t. r. u. d. n. o. s. t. j. a. k. u. j. u. J. e. h. o. M. i. c. h. a. j. l. a. K. n. i. a. z. i. u. S. w. i. e. t. y. c. h. o. m. u. y. k. o. z. d. o. m. u. p. o. J. e. h. o. o. b. i.
t. o. j. y. d. e. r. z. a. c. z. o. m. u. p. r. z. y. w. a. n. i. e. m. d. o. p. r. a. w. d. o. t. u. j. u. t. r. e. t. u. j. u. z. a. s. t. s. t. u. z. b. y.
Lucey l. u. b. t. e. j. y. k. o. t. o. r. y. j. e. k. o. l. w. i. e. k. p. o. z. y. t. l. i. d. o. t. o. j. e. t. r. e. c. j. e. z. a. s. t. y. n. a. l. e. z. a.
c. z. y. j. e. z. a. d. a. w. a. t. y. u. p. r. a. w. a. p. o. p. i. r. a. t. p. o. w. i. n. n. i. b. u. d. e. m. y. t. y. m. l. i. s. t. o. m. z. a. p. i. s. o. m.
n. a. s. z. y. m. o. b. o. w. i. e. z. u. j. e. m. i. e. z. a. d. a. n. i. e. m. o. b. i. e. w. i. e. d. o. m. o. s. t. y. p. e. r. e. d. r. o. t. o. m. P. a. n. u.
p. r. y. p. a. t. o. m. z. a. d. w. i. e. n. i. e. d. e. l. i. c. z. e. r. z. l. i. s. t. J. e. h. o. M. i. c. h. a. j. l. a. K. n. i. a. z. i. a. S. w. i. e. t. y. c. h. o.
h. o. a. l. b. o. p. o. J. e. h. o. M. i. c. h. a. j. l. a. d. e. r. z. a. c. z. o. h. o. u. r. a. d. o. w. n. i. e. p. r. o. d. a. m. y. n. a. m. o. b. i. e. m. a. a. l. b. o.
k. o. t. o. r. o. y. o. d. n. y. o. s. o. b. i. e. l. u. b. t. e. j. p. o. z. w. o. z. e. n. i. e. m. n. a. n. a. j. e. t. n. o. s. t. j. a. c. h. n. a. s. z. y. c. h. o. d.
o. b. u. y. z. y. s. m. i. e. n. o. w. a. n. n. y. c. h. c. w. o. j. y. m. w. a. s. t. n. y. m. n. a. l. a. d. o. m. z. a. s. t. u. p. o. w. a. t. y.
o. z. a. p. z. e. s. t. a. t. y. y. w. o. w. s. i. e. m. u. s. p. o. l. o. i. t. y. m. a. s. e. m. j. a. k. o. b. y. J. e. h. o. M. i. c. h. a. j. l. a. n. a. c. z. y. m.
n. i. e. z. l. o. w. o. w. a. t. p. o. d. z. a. r. u. k. a. m. i. y. o. b. o. w. i. a. s. t. a. m. i. n. i. z. y. o. p. i. s. a. n. n. y. m. i. a.
J. e. s. l. i. b. y. j. e. s. m. o. n. i. e. c. z. y. n. i. e. z. y. d. o. s. t. s. i. e. m. u. l. i. s. t. u. z. a. p. i. s. u. n. a. z. o. m. u. o. d. a. t. y. c. h. o.
o. b. u. y. z. y. s. m. i. e. n. o. w. a. n. n. y. c. h. p. r. a. d. k. o. m. u. s. z. y. o. p. i. s. a. n. n. y. m. z. a. s. t. u. p. o. w. a. t. y. o. z. a.
s. z. c. a. t. y. J. e. h. o. M. i. c. h. a. j. l. a. K. n. i. a. z. i. a. S. w. i. e. t. y. c. h. o. h. o. y. k. o. z. d. o. h. o. p. o. J. e. h. o. M. i. c. h. a. j. l. a. d. e. r. z. a.
c. z. o. h. o. n. i. e. c. h. o. t. e. l. i. y. n. i. e. o. c. z. y. s. t. y. d. i. z. o. l. d. y. p. o. w. i. n. n. i. b. u. d. e. m. J. e. h. o. M. i. c. h. a. j. l. a. K. n. i. a.
z. i. u. S. w. i. e. t. y. c. h. o. m. u. y. k. o. z. d. o. m. u. p. o. J. e. h. o. M. i. c. h. a. j. l. a. d. e. r. z. a. c. z. o. m. u. z. a. P. u. l. i. e. t. r. y. c. a. t.
k. o. z. G. r. o. z. z. y. z. a. s. t. a. t. i. t. y. y. w. o. i. z. l. o. w. y. n. a. e. t. o. w. d. r. e. c. z. a. n. j. e. J. e. h. o. M. i. c. h. a. j. l. a. K. n. i. a.
z. i. a. S. t. r. e. c. h. i. D. i. a. k. o. n. a. S. a. m. o. h. o. a. l. b. o. y. u. m. o. w. i. o. w. a. n. n. o. h. o. J. e. h. o. M. i. c. h. a. j. l. a. k. r. o. m. d. o. n. o. w. a.

y przytahi nakhorodity o ktoruju zaruku takze y oszlowy nakłady
 wolno budet Jeho Oświeślony Książę Świątobliwym y koźwomu ju Jeho Oświeślony
 nasobudwach albo Jednu osobu potwał do wrađu Ziemijskiego y Grodzkiego
 Krenskiego zolom statutowym albo y do udu krotownego Trybunałnego
 w ktorymkolwiek termin a my nieburczy puzuru roku niezastawiając się
 choroboję obłożnoję bołsoję y prawoję pwszkoję wojennoję y ludnymi
 przyczynami byżt najnawniejszymi samimi osobami srownymi jako na roku
 zawnitom ustanowity się nieburczy, kopii dyktura ani zolichu zapisu na
 szoku zaratom ubrawiedliwizję y szto sud nabożet już to wiec pwszkoję
 majem nieapelujęc, do dalszego sudu nieprowajęc, sud ody w skat
 a ktoromy ody perezod prawa pod zarukoję takze wedliwej Summy ktoraję
 by na nas wskazana y przyużęna byta ktoroję oczyszczenie od osob wyszlych
 krenowannych y reż dwostatecznie wsem listę naszym wyrażeruje takze
 zaruki y szlowy nakłady wliwajem na dobra nasz, wta omiję, w ktorym
 kolwile Wojewodstwie y Powieże leżące w zolom wolim upewniając, dale
 Jedmo Jeho Oświeślony Książę Archiereu Świątobliwemu Otrchidialowu Wileńskomu
 sey nasz list dobrowolny zapis pod pieczatmi naszymi y podpisom rubu
 ohenie Demijana Gawronowicza adla stwierdzenia sie ho listu
 naszoko prowidiesmo przytożenia peczaty Tudey zacnych Jeho Oświeślony Pa
 na Piotra Potęja y Jeho Oświeślony Jerchowu Milejszka a Jeho Oświeślony Pana Krzy
 sztofa Cusalku szto juh smiotł na usztruję y oszreniażę prozbu naszą
 uczynity raczli y peczaty swoje ksiemu mojimu sztu przytismu szly y
 rubu swoj podpisali Pisan u Wiedni Polu dywieza szciscioz szomoko
 o hca Junia Dwadca to ho dnia u toho listu peczaty przytismu szlych
 piat a podpis rubu tymi sztony Demijan Gawronowicz reho swia Prosto
 my Pieczetarz piszy Pocię m. p. Jerzy smiełsko wta. na reka Jako Piecz
 etarz proskromy Krzysztof szustka wta. na reka ktoroję toji coznamie
 Pana Damiana Gawronowicza y matronki Jeho wierchu szienieroję y
 szot list juh jest do Knieh szotownych Trybunałnych wpisany z dołpnych
 y szty wypis pod pieczatęju Ziemijskoję Wojewodstwa Wileńskoho Jeho Oświeślony
 Książę Archiereu Świątobliwemu Otrchidialowu Wileńskomu szty wydal
 Pisan u Wiedni

L.S.

Wypis z listu Trybunałskich
z listu przyszanego od Jm. Pana
Gawronowicza Smoludzu o treść
roku o wstąpieniu. w R. 1607.
Junij 22.

8.